

[SÉBASTIEN CHIÈZE (MADRID)]
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]
5 JULI 1673
6903A

Vervolg op Chièzes brief van 20 juni 1673 (**6902**).

Samenvatting: Chièze zendt voor de derde keer een hoeveelheid Spaanse muziek.

Bijlage: Spaanse muziek.

Chièze schreef opnieuw op 19 juli 1673 (**6906**).

Datering: Chièze schreef <1672> als jaartal onder de brief. Gezien de inhoud echter, in combinatie met andere aan muziekzendingen gerelateerde brieven, moet dit <1673> zijn.

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 34: brief (enkelvel, 15x21cm, a | -; autograaf).

Vroegere uitgave: Rasch 2007, nr. 6903A, pp. 1156-1157: volledig, met Nederlandse vertaling.

Glossarium: guitarrre (gitaar); musique (muziek); note (noot); tablature (tabulatuur).

Transcriptie

'*Aunque el mal que padezeo*' est un avis si célèbre à Madrit, que je ne saurois oublier que je vous l'ay desjà envoyé, en tablature exotique de guitarre et en notes de musique, mais, venant de m'estre remis en triple, agrééz, Monsieur, que je vous l'envoye pour la troisième fois.

Le 5 Juillet ¹1673.

Vertaling

L'Ondanks de schade die ik lijd'¹ is een zo beroemd gezegde in Madrid, dat ik niet zou kunnen vergeten dat ik u het al heb gestuurd, in een exotische gitaartabulatuur en in muzieknoten, maar sta mij toe, mijnheer, nu het mij zojuist in drievoud is overhandigd, dat ik u het ten ²derde male toezend.

5 juli 1673.

1. <1672>.

2. Zond Chièze een stuk in Franse luittabulatuur, na hetzelfde stuk eerder in Spaanse tabulatuur en in gewoon notenschrift te hebben gezonden?